

Tiếng Việt

Life in Busan

Cuốn sách tóm lược thông tin cuộc sống tại Busan



Trường hợp khẩn cấp

Số điện thoại

Khi bị tai nạn hay bị thương
Khi xảy ra hỏa hoạn
Khi bị thiệt hại do động đất

Trạm cứu hỏa ☎119

Khi xảy ra tai nạn giao thông,
trộm cắp hay bị bạo hành

Sở cảnh sát ☎112



Dịch vụ tư vấn tổng hợp cho người nước ngoài tại Busan

Cung cấp dịch vụ tư vấn về các lĩnh vực trong
cuộc sống / pháp luật, xuất nhập cảnh /
lương / lao động và thông biên dịch

- Dịch vụ với 7 ngôn ngữ
(tiếng Hàn, Anh, Trung, Việt, Indônêsi-a, Nga, Uzbekitan)

**Trung tâm toàn cầu Busan
☎1577-7716**



Xuất nhập cảnh / cư trú

Hướng dẫn cách đăng ký thẻ người nước ngoài ·
gia hạn lưu trú và các vấn đề liên quan đến visa

**Trung tâm hỗ trợ tư vấn tổng
hợp cho người nước ngoài ☎1345**



Lãnh sự quán tại Busan

Số điện thoại và địa chỉ lãnh sự quán tại Busan

23p - ④



Cuộc sống



Đăng ký điện, xử lý khi hư hỏng hay thanh toán phí

051-123 (tiếng Hàn) • (Sau khi kết nối nhấn phím **3**), **+7** (tiếng Anh)
• home.kepco.co.kr (tiếng Hàn, Anh)



Đăng ký nước máy, khi bị hư hỏng và thanh toán phí

051-120
• (Sau khi kết nối nhấn phím) **+2** (tiếng Hàn), **+7** (tiếng Anh, Trung, Việt, Indônêxia, Nga, Uzbekistan)



Đăng ký ga, khi bị hư hỏng và thanh toán phí

1544-0009 (tiếng Hàn)



Đăng ký và sử dụng bảo hiểm sức khỏe

1577-1000 (tiếng Hàn)
033-811-2000 • (Sau khi kết nối nhấn phím) **+1** (tiếng Anh), **+2** (tiếng Trung), **+3** (tiếng Việt)



Xử lý rác thải sinh hoạt

- **Rác thường**
Dùng túi đựng rác thải chuyên dụng để xử lý (5L, 10L, 30L, 50L, 100L)
Nhà riêng để đúng điểm quy định trước nhà
Chung cư, khu nhà tập thể vứt rác đúng điểm quy định
- **Rác thức ăn**
Sau khi để ráo nước, cần phải dán phiếu để xử lý rác thức ăn
Nhà riêng để đúng điểm quy định trước nhà
Chung cư, khu nhà tập thể vứt rác đúng điểm quy định
- **Rác tái sử dụng**
Nhà riêng cần vứt rác trong ngày và đúng địa điểm quy định
Chung cư cần vứt rác đúng ngày và đúng địa điểm quy định
- **Rác thải kích cỡ lớn**
Gọi điện tới ủy ban nhân dân phường để khai báo ▶ Nhận hướng dẫn về ngày, địa điểm, lệ phí ▶ Vứt rác đúng ngày quy định



Viễn thông



Mua di động và kết nối

SKT **080-011-6000**
KT Số máy bàn **02-2190-1180** Di động **1583**
LGU+ **1544-0010**



Đăng ký và hủy mạng

SK broadband **106**
Olleh KT Số máy bàn **100** Di động **051-100**
LGU+ **080-854-7000**



Bưu phẩm trong nước / Chuyển phát nhanh quốc tế (EMS) / Taekbae

Chuyển phát nhanh bưu điện **1588-1300**



Tài chính

Khi mở tài khoản

- Ngân hàng Busan **1588-6200**
(Sau khi kết nối nhấn số **60**)
+1 (tiếng Anh), **+2** (tiếng Trung Quốc), **+3** (tiếng Nhật)

Khi chuyển tiền quốc tế

- busanbank.co.kr (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nhật)

Khi muốn sử dụng dịch vụ ngân hàng trực tuyến trên điện thoại di động



Y tế



Hướng dẫn và tư vấn trong tình huống khẩn cấp

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp **051-1339**

- Tìm kiếm bệnh viện, hiệu thuốc, phòng cấp cứu hay máy trợ tim vào buổi tối hay cuối tuần v.v..

Ứng dụng cung cấp thông tin y tế trong trường hợp khẩn cấp '응급의료정보제공' (Android, iOS)

Cơ quan y tế cung cấp dịch vụ thông dịch tiếng nước ngoài

23p - ①



Giao thông

Giao thông công cộng

Đi tàu điện • Vận hành 1-4 đường tàu và tàu hạng nhẹ chạy Busan đến Gimhae

Sử dụng xe buýt nội thành

- Xe buýt thường, xe buýt nhanh (có ghế ngồi), xe buýt chạy đêm, xe buýt làng
- Tuyến đường và thông báo thời gian đến : bus.busan.go.kr (Mã QR bên phải)



[Hướng dẫn sử dụng thẻ giao thông]

- Sử dụng thẻ giao thông sẽ được giảm giá khi chuyển tàu-xe buýt nội thành-xe buýt làng (sau khi xuống xe trong vòng 30 phút, được giảm phí tối đa là 2 lần)
- Thẻ giao thông trả trước (T-money, Cashbee, Rail+ v.v...) / thẻ giao thông trả sau (Thẻ tín dụng, thẻ Sec)
- Địa điểm mua và nạp tiền : Cửa hàng tiện ích (CU, GS25, 7-eleven, emart24, Ministop v.v...), ga tàu v.v...

Sử dụng xe buýt liên tỉnh

- Mỗi bến có thể sử dụng các tuyến đường khác nhau

Bến xe tổng hợp Busan **24p - ⑥** Bến xe liên tỉnh phía tây **24p - ⑦**
 Bến xe liên tỉnh Haeundae **24p - ⑧** Trạm xe liên tỉnh Dongnae **24p - ⑨**

Sử dụng tàu hỏa

- Bến tàu hỏa : Ga Busan, ga Gupo, ga Bujeon và ga Sin haeundae

Tàu cao tốc (KTX) / Tàu hỏa thường **1544-7788** (tiếng Hàn)
 • (Sau khi kết nối nhấn phím) **+7** (tiếng Anh) • letskorail.com (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nhật)
 • ứng dụng '**코레일톡 (KorailTalk)**' (Android,iOS) (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nhật)

Tàu hỏa các tốc (SRT) **1800-1472** (tiếng Hàn) • (Sau khi kết nối nhấn phím) **+7** (tiếng Anh)
 • etk.srail.co.kr (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nhật) • ứng dụng '**SRT-수서고속철도**' (Android,iOS) (tiếng Hàn)

Máy bay và sử dụng sân bay

Sân bay Gimhae **1661-2626** • (Sau khi kết nối nhấn phím) **+3** (tiếng Hàn), **+9** (tiếng Anh)
 • airport.co.kr/gimhae/main.do (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nhật)

Hướng dẫn thi bằng lái xe

Công ty giao thông đường bộ **1577-1120** (tiếng Hàn) • safedriving.or.kr (tiếng Hàn, Anh)

Đăng ký xe cơ giới

Tổng đài thành phố Busan **051-120** • (Sau khi kết nối nhấn phím) **+3** (tiếng Hàn), **+7** (tiếng Anh, Trung, Việt, Indônêsiá, Nga, Uzbekistan)
 • busan.go.kr/car (tiếng Hàn) • english.busan.go.kr/infodrive02 (tiếng Anh)



Nuôi dạy trẻ và giáo dục

Hướng dẫn các vấn đề liên quan đến thai sản, sinh con, nuôi dạy trẻ, nhà trẻ và trường mẫu giáo

Cổng thông tin tổng hợp thai sản, nuôi dạy trẻ
 • childcare.go.kr (tiếng Hàn, Anh, Trung, Việt)

Hướng dẫn nhập học và chuyển trường bậc tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông

Sở giáo dục Busan **051-1396** • pen.go.kr (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nhật)

Chi viện giáo dục cho học sinh đa văn hóa, mở bài giảng nhằm nâng cao hiểu biết về đa văn hóa

051-819-7062
 • bmec.pen.go.kr (tiếng Hàn, Anh, Trung, Việt, Nhật, Nga)

Cung cấp bài giảng nâng cao hiểu biết về đa văn hóa và chi viện cho giáo dục phát triển ngôn ngữ của con em định cư đa văn hóa

Giới thiệu về trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa của từng khu vực **24p - ⑤**



Du lịch

Cung cấp thông tin du lịch và phương tiện giao thông

Trung tâm hướng dẫn tổng hợp về du lịch Busan **051-253-8253** (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nhật, Nga)

Cung cấp dịch vụ hướng dẫn du lịch và dịch vụ thông dịch (điều hành 24 giờ)

Sử dụng tại Busan **051-1330**,
 Sử dụng ở nước ngoài **82+51+1330** (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nhật)

Cung cấp thông tin về giao thông, nhà trợ cùng các thông tin du lịch Busan v.v

Cơ quan du lịch Busan • bto.or.kr (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nhật)



Xuất cảnh (Hồi hương)

Hoàn trả phí bảo hiểm hồi hương và bảo hiểm mãn hạn

Ứng dụng '**EPS Insurance**' (Android, iOS) (tiếng Hàn, Anh, Trung, Việt, Indônêsiá, Uzbekistan v.v... bao gồm 17 ngôn ngữ)

Trung tâm tư vấn bảo hiểm hỏa hoạn dành cho người lao động nước ngoài **02-2261-8400** (tiếng Hàn, Anh, Trung, Việt, Indônêsiá, Uzbekistan v.v... bao gồm 15 ngôn ngữ)

Hoàn trả lương hưu quốc gia

Công ty bảo hiểm lương hưu quốc gia **23p - ③**

Hoàn trả thẻ người nước ngoài

Trung tâm hướng dẫn tổng hợp người nước ngoài **1345** (tiếng Hàn, Anh, Trung, Việt, Nhật, Indônêsiá, Nga v.v... bao gồm 20 ngôn ngữ)



Cung cấp dịch vụ tư vấn tổng hợp cho người nước ngoài tại Busan 1577-7716 ngày thường 09:30 - 18:30

- Điện thoại (1577-7716) và tư vấn thông qua SNS (KakaoTalk, Facebook, LINE)
- Tư vấn với 7 ngôn ngữ (tiếng Hàn, Anh, Trung, Việt, Indônêsi-a, Nga, Uzbekitan)
- Ngoài cung cấp thông tin cuộc sống còn có tư vấn chuyên nghiệp như Pháp luật, luật sư, xuất nhập cảnh, lương, lao động, hải quan v.v...

DỊCH VỤ TƯ VẤN CHUYÊN NGHIỆP QUA SNS

- Cung cấp dịch vụ tư vấn tư vấn thông qua KakaoTalk, Facebook, LINE



KakaoTalk Plus



Facebook



LINE@



Tìm kiếm 'Busan Global Center' sau đó nhấn kết bạn

Cung cấp dịch vụ thông biên dịch

- Với 13 ngôn ngữ (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nhật, Việt, Indônêsi-a, Nga, Uzbekitan, Thái Lan, Mông Cổ, Campuchia, Mianma, Philippin)
- Chi viện dịch vụ đồng hành thông biên dịch cho người nước ngoài
- Chi viện dịch vụ thông biên dịch khi đến các cơ quan y tế, cơ quan công cộng hay cơ quan hữu quan

Xem thông tin cuộc sống Busan qua ứng dụng (Life in Busan)

- Tải ứng dụng App đánh chữ 'Life in Busan' tìm kiếm (Android, iOS)

Dịch vụ thông tin Busan (tuần 1 lần)

- Dịch vụ nhận thông tin về cuộc sống Busan với 7 ngôn ngữ (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nhật, Việt, Indônêsi-a, Nga)
- Cung cấp thông tin cuộc sống trong các lĩnh vực mỗi tuần 1 lần thông qua KakaoTalk hoặc email

Khóa học tiếng Hàn miễn phí

- Khóa học chính quy-2 khóa học trong năm (Khóa 15 tuần)
 - Học kỳ 1 : Từ tháng 2 ~ tháng 5
 - Học kỳ 2 : Từ tháng 8 ~ tháng 12
 - Khóa học hè đặc biệt (7 tuần)
 - Từ tháng 6 ~ tháng 8 (lớp ngắn hạn, TOPIK, tiếng Hàn thương mại v.v...)
 - Mở lớp hướng dẫn riêng tiếng Hàn (chương trình học 1:1)
 - Thời gian mở khóa học chính quy và khóa học đặc biệt giống nhau
 - Thời gian
- Buổi sáng **11:30 - 13:30** / buổi chiều **16:30 - 18:30** (1 ngày 2 buổi)

Chương trình chi viện dành cho du học sinh

- Trao tặng học bổng cho du học sinh ưu tú tại Busan
- Điều hành mạng lưới du học sinh tại Busan (BNIS) - Các hoạt động tình nguyện và hoạt động giao lưu với người dân Busan. Đồng thời tham gia các hoạt động quảng bá văn hóa v.v...
- Điều hành chương trình thực tập cho du học sinh và bài giảng đặc biệt về tìm việc làm

Chi viện cho các hoạt động tập thể của người nước ngoài

- Tiến hành chi viện về tài chính, hành chính cho các hoạt động tập thể của người nước ngoài



Số điện thoại và hướng dẫn các hạng mục khác

Cơ quan y tế cung cấp dịch vụ thông biên dịch tiếng nước ngoài

① • Khi cần dịch vụ đồng hành thông dịch có thể gọi đến trung tâm toàn cầu Busan theo số **1577-7716**

Điều trị miễn phí	Viện y tế Busan	Yeonje-gu	051-507-3000	Đa khoa	08:30 - 16:30 08:30 - 12:00	Ngày thường cuối tuần	tiếng Trung thứ 5 tiếng Philippin thứ 6 tiếng Việt thứ 2, 3
Điều trị có phí	BV trường đại học Busan (Trung tâm điều trị quốc tế)	Seo-gu	051-240-7472	Đa khoa	09:00 - 17:30	Ngày thường	tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Nga
	Bệnh viện phúc âm đại học Gosin (Tư vấn điều trị cho người nước ngoài)	Seo-gu	051-990-6114	Đa khoa	08:30 - 17:30	Ngày thường	tiếng Anh, tiếng Nga
	BV trường đại học Dong a (Trung tâm điều trị quốc tế)	Seo-gu	051-240-2000	Đa khoa	08:00 - 17:00	Ngày thường	tiếng Anh, tiếng Nga
	Viện y tế Dongeui	Busan Jin-gu	051-850-8941	Đa khoa	08:30 - 17:30 08:30 - 13:30	Ngày thường thứ 7	tiếng Anh
	BV Busan Paik trường đại học Inje	Busan Jin-gu	051-890-6114	Đa khoa	09:00 - 17:00 09:00 - 12:00	Ngày thường thứ 7	tiếng Anh
	BV Haeundae Paik trường đại học Inje (Trung tâm điều trị quốc tế)	Haeun dae-gu	051-797-0114	Đa khoa	09:00 - 17:00 09:00 - 12:00	Ngày thường thứ 7	tiếng Anh, tiếng Nga

Cơ quan liên quan đến người lao động và phụ nữ di trú

②

Trung tâm hỗ trợ người lao động nước ngoài Busan	Tư vấn các vấn đề liên quan đến lao động, nhân quyền (chủ nhật - thứ 5 09:00-18:00)	051-304-0900 (tiếng Hàn, Anh, Trung, Việt, Indônêsiya, Mianma)
Trung tâm hỗ trợ khẩn cấp phụ nữ di trú tại Busan	Nhanh chóng kết nối đến các cơ quan liên quan như sở cảnh sát, cơ quan bảo hộ phụ nữ di trú bị bạo hành gia đình, bạo hành giới tính, mua bán dâm v.v... (Ngày thường 09:00-18:00)	051-508-1366 (tiếng Hàn, Trung, Việt, Nga, Philippin, Campuchia)
Tổng đài Danuri	Cung cấp dịch vụ tư vấn và thông biên dịch cho phụ nữ di trú bị bạo hành (điều hành 24 giờ)	1577-1366 (dịch vụ với 13 ngôn ngữ như tiếng Hàn, Anh, Trung, Việt, Uzbekistan, Nhật v.v..)
Trung tâm phụ nữ Busan 1366	Cung cấp dịch vụ tư vấn khẩn cấp cho phụ nữ bị bạo hành gia đình, bạo hành giới tính, mua bán dâm v.v... (điều hành 24 giờ)	1366 (tiếng Hàn)

Bảo hiểm lương hưu quốc gia

③

Cơ quan bảo hiểm lương hưu quốc gia (Đăng ký / hoàn trả)	Số máy chủ 1355 (tiếng Hàn)	• 02-2176-8735 (tiếng Trung) / 8734 (Indônêsiya) / 8794 (Mông Cổ) / 8730 (Thái Lan) • 031-365-3086 (tiếng Nga / tiếng Uzbekistan) / 3087 (Philippin)
--	-----------------------------	---

Lãnh sự quán tại Busan

④

Tổng lãnh sự quán cộng hòa nhân dân Trung Quốc tại Busan	Số 25 đường Haeundae 394, quận Haeundae, thành phố Busan (U-dong)	051-743-7990
Tổng lãnh sự quán Nhật Bản tại Busan	Số 18 đường Gokwan, quận Dong, thành phố Busan (phường Choyang)	051-465-5101
Lãnh sự quán Mông Cổ tại Busan	Số 99 đường Centum-dong, quận Haeundae, Busan (số 1410 tầng 14 tòa nhà e centum class one Byucksan, Jaesongdong)	051-465-9996
Tổng lãnh sự quán Nga tại Busan	Số 94 Jungangdaero, quận Jung (Jungang-dong 4 ga) (tầng 8 tòa nhà ngân hàng ngoại hối)	051-441-9904~5
Lãnh sự quán Mỹ tại Busan	Số 612 đường Jungangdaero 993, quận Busanjin, Busan (Lotte Gold rose, Yangjung-dong)	051-863-0731

⑤

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa

Trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH quận Nam	Hội quán phụ nữ 356 đường Suyeong quận Nam	051-610-2027
Trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH quận Đông	Tầng 3, Tòa nhà Elim 248, Jungang-daero, quận Dong	051-465-7171
Trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH quận Busanjin	Trung tâm văn hóa gia đình phụ nữ Busanjin 160, đại lộ Baekyang phường Danggam quận Jin Busan	051-817-4313
Trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH quận Bắc	76, đường Hyoyeol, quận Bắc	051-365-3408
Trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH quận Saha	Tầng 2-3, 177 đường sinsan, quận Saha (ngân hàng nông nghiệp chi nhánh Sinpyeong)	051-205-8345
Trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH quận Haeundae	Trụ sở phường hải 1, 91 đường yangun, quận Haeundae	051-702-8002
Trung tâm sức khỏe gia đình, trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH quận Geumjeong	Tầng 2 1992 Jungang-daero quận Geumjeong	051-513-2131
Trung tâm sức khỏe gia đình, trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH Huyện Gijang	Trung tâm phúc lợi xã hội tổng hợp Gijang, 206 đường Chasung, xã Gijang, huyện Gijang	051-723-0419
Trung tâm sức khỏe gia đình, trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH quận Dongnae	20-7, ngõ 63, đường Sajikbuk, quận Dongnae Trung tâm phúc lợi xã hội Sajik	051-506-5766
Trung tâm sức khỏe gia đình, trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH quận Sasang	Lầu 4 trung tâm danurim, 51 ngõ 196 đại lộ Gaya, quận Sasang	051-328-1001
Trung tâm sức khỏe gia đình, trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH quận Suyeong	Tầng hầm 1 số 45 đường 7 Hwangnyeongsan-ro quận Suyeong (Namcheon-dong, Heritage Namcheon)	051-758-3073
Trung tâm sức khỏe gia đình, trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH quận Yeonje	Số 11 ngõ 46 đường world Cup-daero quận Yeonje	051-851-5002
Trung tâm sức khỏe gia đình, trung tâm hỗ trợ gia đình ĐVH quận Yeongdo	Số 448 đường Hana quận Yeongdo (Sinseon-dong 2Ga)	051-414-9605

Giao thông

⑥ Bến xe tổng hợp Busan	Nophodong Quận Geumjung	Cao tốc 051-508-9200	• bxt.co.kr (tiếng Hàn) • kobus.co.kr (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nhật)
		Dongbu 1688-9969	• dbterminal.co.kr (tiếng Hàn, Anh, Trung, Nh)
⑦ Bến xe liên tỉnh phía tây	Guraebo-dong Quận Sasang	1577-8301	• busantr.com (tiếng Hàn)
⑧ Bến xe liên tỉnh Haeundae	U-dong Quận Haeundae	thủ đô và vùng lân cận 051-746-3550	khu vực Yeongnam 1688-0081
⑨ Trạm xe liên tỉnh Dongnae	Oncheon-dong Quận Dongnae	1688-0891	